

ဝံပုလွေ့ဟင်းလျာ



This book was adapted into the Myanmar Language by MBAPF in partnership with Room to Read Accelerator™ under the Myanmar Let's Read Project

Wolf's Stew ဝံပုလွေ့ဟင်းလျာ

Author: Nguyễn Trần Thiên Lộc

Illustrator: Nguyễn Thị Ngọc Bích

Editor: လူသာမန်

Translators: စန္ဒြာဝင့်ထွန်း၊ ဆုလင်း၊ တင်မာလင်း

MM-ABP-19-0030

Copyright © 2014 by Room to Read

All rights reserved

Translated by MBAPF under license from Room to Read

Translation Copyright © 2019 by Room to Read

Originally published in Vietnam by Room to Read in 2014

First Myanmar Language Edition

ISBN – 978-99971-54-29-3



Myanmar Book Aid and Preservation Foundation (MBAPF) is a non-profit charity organization with the goal of improving the quality and access to library services throughout Myanmar (Burma).

Learn more at www.mbapf.org



ACCELERATOR
PROJECT

Room to Read® Accelerator provides technical assistance services in children's literacy and girls' education. Learn more at www.roomtoread.org.

Room to Read
465 California Street, Suite 1000
San Francisco, CA 94104
USA

Original Version available from:

Room to Read Vietnam:
972E Trường Sa Street,
Ward 13, District 3, Ho Chi Minh City,
Vietnam

ထုတ်ဝေသူ -

ဒေါက်တာသန့်သော်ကောင်း (မှတ်ပုံတင်အမှတ် - ၀၀၂၂၀)

Myanmar Book Centre စာပေတိုက်

အမှတ် (၅၅)၊ အလုံလမ်းနှင့် ဗဟိုလမ်းထောင့်၊ အလုံမြို့နယ်၊
ရန်ကုန်မြို့။

Distributed by:

Myanmar Book Centre

အမှတ် (၅၅)၊ အလုံလမ်းနှင့် ဗဟိုလမ်းထောင့်၊ အလုံမြို့နယ်၊
ရန်ကုန်မြို့။

Tel: (951) 212 409, 221 271, (959) 731 477 32, 730 159 93

Fax: (951) 221 271

Email: info@myanmarbook.com

www.MyanmarBook.com

ဝံပုလွေ့ဟင်းလျာ



သာယာလှပတဲ့ တနင်္ဂနွေနေ့တစ်နေ့မှာ
ယုန်ကလေးဟာ ပျော်ရွှင်စွာ ခုန်ပေါက်
ကစားနေပါတယ်။



ကစားရင်း ရုတ်တရက် ထောင်ချောက်တစ်ခုထဲ
ကျသွားပါလေရော။



အသင့်စောင့်နေတဲ့ ဝံပုလွေဟာ ခြံပုတ်ထဲက
ထွက်လာပြီး ယုန်ကလေးကို သူ့ရဲ့အိတ်ထဲ
ထိုးထည့်လိုက်တယ်။







လမ်းမှာ ဝံပုလွေက ဧရာမဂေါ်ဖီထုပ်ကြီးကို
ပျော်ရွှင်စွာ ခူးယူပြီး အိတ်ထဲ ထည့်လိုက်သေးတယ်။



ဝံပုလွေက မေးတယ်။

“ဒီည ဂေါ်ဖီထုပ် ကြော်ရင် ကောင်းမလား”

ယုန်ကလေးခမျာ တုန်ရီနေပြီး

“အောင်မယ်လေး၊ ငါ ဘာလုပ်ရမလဲ”

လို့ တွေးနေမိတယ်။



ဝံပုလွေဟာ ဥယျာဉ်ထဲကို ဆင်းသွားပြီး ဆလတ်ရွက်
နှစ်ထုပ်နဲ့ ခရမ်းချဉ်သီး သုံးလုံးကို ခူးယူလိုက်တယ်။



ပြီးတော့ ယုန်ကို မေးပြန်တယ်။
“ဆလတ်ရွက်ကို ခရမ်းချဉ်သီးအချဉ်နဲ့ သုပ်တာ
ကောင်းမယ်နဲ့ တူတယ်နော်”



အားမရသေးတဲ့ ဝံပုလွေဟာ တွင်းထဲကို ခုန်ဝင်လိုက်
ပြီးတော့ အာလူး လေးလုံးကို တူးကာ မုန်လာဥနီ
ငါးလုံးကို ဆွဲနှုတ်ပစ်လိုက်ပြန်တယ်။

အဲဒီနောက် ယုန်ကို မေးပြန်ရော။ “အာလူးအိုးကပ်ထဲ
မုန်လာဥနီ ထည့်ချက်ရင် မင်း ကြိုက်တယ်မလား။”





ယုန်ကလေးဟာ ငိုသံပါကြီးနဲ့
“ငါ့ကို လွှတ်ပေးပါတော့” လို့ ပြောလိုက်တယ်။



ဝံပုလွေဟာ ဗိုက်ကို ပွတ်ပြီး “ငါတို့ အိမ်ရောက်ပြီလေ။
မင်း ထပ်စောင့်စရာ မလိုတော့ပါဘူး။ ငါလည်း ဗိုက်ဆာ
နေပြီ” လို့ အော်ဟစ်ရယ်မောကာ ပြန်ဖြေလိုက်တယ်။

မီးဖိုချောင်ထဲမှာတော့ ဂလုံဂလွမ် ဟင်းချက်သံနဲ့အတူ
ဟင်းလျာနဲ့တွေဟာ မွှေးကြိုင် ဆူဝေနေတယ်။



“ငါ့အလှည့် ဘယ်တော့ရောက်မလဲ မသိဘူး” လို့
ယုန်ကလေးက တထိတ်ထိတ်နဲ့
တွေးပူနေရှာတယ်။



မကြာခင်မှာပဲ ဝံပုလွေဟာ ယုန်ကလေးကို
အိတ်ထဲက ဆွဲထုတ်လိုက်ပြီး . . .





SINH NHẬT SỞI ♥

CHUC MUNG SINH NHẬT SỞI

HAPPY BIRTHDAY





“ဟေ့... ဒီမှာ ကြည့်စမ်း”
စားတော်ပွဲက အဆင်သင့်ဖြစ်နေပြီ။

“ဒီနေ့က ငါ့မွေးနေ့လေ၊ ငါ့မှာ သူငယ်ချင်း
မရှိလို့ မင်းကို ဖိတ်တာပါ”





CHÚC MỪNG SINH NHẬT
S O I


ယုန်ကလေးဟာ ဒီတော့မှ စိတ်သက်သာရာ ရသွားပြီး
“နောက်တစ်ခါဆို ငါ့ကို ဖိတ်စာ အရင်ပို့ပါ။ ငါ့မှာ
မင်းကို ကြောက်လို့ သေတော့မယ်” လို့ ရယ်မောပြီး
ပြန်ပြောလိုက်တယ်။

အဲဒီအချိန်ကစပြီး သူတို့ဟာ သူငယ်ချင်းတွေ
ဖြစ်သွားကြကာ . . .



စားသောက်ဆိုင်လေးတစ်ခုကိုလည်း ဖွင့်ပြီး အတူတကွ
ပျော်ရွှင်စွာ လုပ်ကိုင်နေထိုင်သွားကြတော့တယ်။



A watercolor illustration of a rabbit in a basket surrounded by various vegetables like carrots, radishes, and berries. The rabbit is in the center, wearing a yellow hooded garment, and is inside a dark green, textured basket. The basket is surrounded by several carrots of different colors (orange, yellow, red), radishes (red and purple), and small green berries on stems. The background is white with scattered watercolor splatters of the same colors.

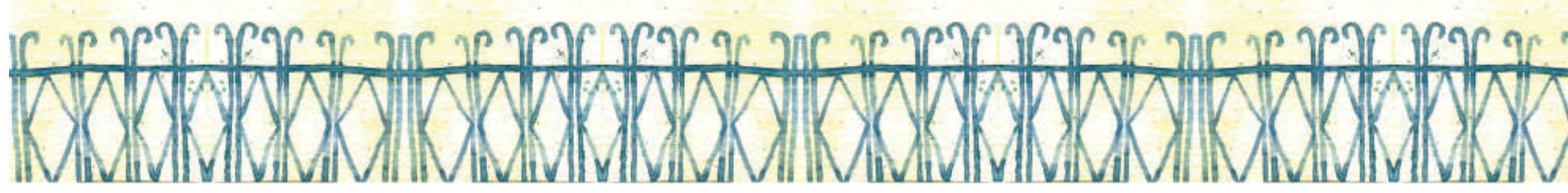
One Sunday morning, Wolf traps Rabbit and carries her to his house. Rabbit is scared she will be made into stew! What will Rabbit do to escape?



Nguyễn Trần Thiên Lộc ဟာ သိပ္ပံနဲ့ လူမှုပညာဘွဲ့ကို ဟိုချီမင်းတက္ကသိုလ်က ယူခဲ့ပါတယ်။ ကလေးစာပေရေးသားခြင်းနယ်ပယ်မှာ အတွေ့အကြုံ ၁၀ နှစ် ရှိသူ ဖြစ်ပါတယ်။ “ကျွန်တော်ဖန်တီးတဲ့ စာအုပ်တိုင်းမှာ ကျွန်တော့်ရဲ့ကလေးဘဝ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းကို အမြဲထည့်ရေးတယ်။ ကလေးတွေအတွက် စာဖတ်ခြင်းနဲ့ စာပေကို ချစ်မြတ်နိုးစိတ်တွေ အစပျိုးပေးချင်တယ်” လို့ သူက ဆိုတယ်။



Nguyễn Thị Ngọc Bích ဟာ ဟိုချီမင်း တက္ကသိုလ်က ဗိသုကာဘွဲ့ကို ရရှိထားပြီး လက်ရှိမှာ ကလေးစာပေသရုပ်ဖော်ပန်းချီရေးဆွဲခြင်းကို လုပ်ကိုင်နေသူတစ်ဦး ဖြစ်တယ်။ သူမဟာ Room to Read အဖွဲ့နဲ့အတူ ၂၀၁၁ ခုနှစ်ကတည်းက The Floating Market အတွက် လက်တွဲလုပ်ဆောင်ခဲ့ပြီးနောက်၊ Room to Read က ဦးစီးကျင်းပတဲ့ပြိုင်ပွဲမှာ “An A-maize-ing-Story” ခေါင်းစဉ်နဲ့ ကိုယ်တိုင်သရုပ်ဖော်ရေးသားကာ ပထမဆုကို ဆွတ်ခူးနိုင်ခဲ့ပါတယ်။



သာယာတဲ့ တနင်္ဂနွေတစ်ရက်မှာ ဝံပုလွေဟာ ယုန်ကလေးကို
ဖမ်းယူခေါ်ဆောင်သွားခဲ့တယ်။ ယုန်ကလေးဟာ သူ့ကို
ဟင်းလျာအဖြစ် ချက်ပြုတ်စားသောက်မှာကို တွေးကြောက်
နေတယ်။ ယုန်ကလေး ချက်စားခံရတော့လေမလား။
မတွေးရဲစရာပါပဲ။

